



**QUEEN'S  
UNIVERSITY  
BELFAST**



**INSTITUTE OF  
MODERN  
LANGUAGES  
RESEARCH**

**SCHOOL OF  
ADVANCED STUDY  
UNIVERSITY  
OF LONDON**

## **CHINESE TRAITS, FRANCOPHONE LINES: THE VALUE OF TRANSCULTURAL CREATIVITY**

Queen's University Belfast, 21-22 November 2019

**Thursday 21 November**      Old Staff Common Room, Lanyon Building

11.00    Registration

11.15    Welcome

11.30-12.45    **Visual creativity**

*Pan Yue* (University Paris I, Sorbonne)

La représentation d'amour interracial franco-chinois dans *Love and Bruises*: l'optique transculturelle chez Lou Ye

*Rosalind Silvester* (Queen's University Belfast, UK)

Cultural and Aesthetic Mobility in Shen Yuan's Art Installations

12.45-13.30    Lunch

13.30-15.30    **Keynote speaker: *Guillaume Thouroude* (University of Nizwa, Oman)**

'Le monde symbolique de Chen Xuefeng, artiste lyonnaise de Yunnan'

and discussion with Chen Xuefeng

15.30-15.45 Coffee

15.45-17.00    **Cultural and disciplinary crossovers**    **Graduate School, Training room 8**

*Jean-Baptiste Bernard* (University of Zagreb, Croatia)

Du passage des cultures à l'auto-représentation: romans graphiques et bandes dessinées franco-chinoises

*Michelle E. Bloom* (University of California, Riverside, USA)

Beyond Franco-Chinese Culinary Crossover: A Marriage of Methods and Ingredients at Yam'tcha, Paris

19.00 Dinner and drinks at [Lee Garden](#) Restaurant, 14-18 Botanic Avenue, Belfast, BT7 1JQ

\*\*\*\*\*

**Friday 22 November**                      Old Staff Common Room, Lanyon Building

11.00-12.45      **Perspectives on Francophone Chinese Literature**

*Shuangyi Li* (Lund University)

Animals, Humans, and Fabulative Sexuality: The Transcultural Hunting of a Zoopoetic Narrative in Dai Sijie's *L'Acrobatie aérienne de Confucius*

*Julia Pröll* (Universität Innsbruck, Austria)

Des-orientations productives ? Perspectives transculturelles sur la médecine chez quelques écrivains migrants d'origine chinoise

*Ileana D. Chirila* (University of New Hampshire, USA)

La littérature sino-francophone et l'avènement de la littérature transculturelle

12.45-13.30 Lunch

13.30-14.45 **Keynote speaker: *Gabrielle Parker*** (Emeritus, University of Middlesex)

Transcultural Memories and Transmission:

The Case of Ying Chen's *La Lenteur des montagnes*

15.00 End of conference



## TRAITS CHINOIS, LIGNES FRANCOPHONES : LA VALEUR DE LA CRÉATIVITÉ CULTURELLE

Queen's University Belfast, 21-22 novembre 2019

**Jeudi le 21 novembre**                      Old Staff Common Room, Lanyon Building

11.00    Inscriptions

11.15    Accueil

11.30-12.45    **La créativité visuelle**

*Pan Yue* (Université Paris I, Sorbonne)

La représentation d'amour interracial franco-chinois dans *Love and Bruises*: l'optique transculturelle chez Lou Ye

*Rosalind Silvester* (Université de Queen's à Belfast, Royaume-Uni)

Cultural and Aesthetic Mobility in Shen Yuan's Art Installations

12.45-13.30    Déjeuner

13.30-15.30    **Discours programme : *Guillaume Thouroude* (Université de Nizwa, Oman)**

'Le monde symbolique de Chen Xuefeng, artiste lyonnaise de Yunnan'

et discussion avec Chen Xuefeng

15.30-15.45 Café

**15.45-17.00    Passages culturels et disciplinaires    Graduate School, Training room 8**

*Jean-Baptiste Bernard* (Université de Zagreb, Croatie)

Du passage des cultures à l'auto-représentation: romans graphiques et bandes dessinées franco-chinoises

*Michelle E. Bloom* (Université de Californie, Riverside, États-Unis)

Beyond Franco-Chinese Culinary Crossover: A Marriage of Methods and Ingredients at Yam'tcha, Paris

19.00 Dîner du colloque au restaurant [Lee Garden](#), 14-18 Botanic Avenue, Belfast, BT7 1JQ

\*\*\*\*\*

**Vendredi le 22 novembre**                      Old Staff Common Room, Lanyon Building

11.00-12.45    **Perspectives sur la littérature francophone chinoise**

*Shuangyi Li* (Université de Lund)

Animals, Humans, and Fabulative Sexuality: The Transcultural Hunting of a Zoopoetic Narrative in Dai Sijie's *L'Acrobatie aérienne de Confucius*

*Julia Pröll* (Université d'Innsbruck, Autriche)

Des-orientations productives ? Perspectives transculturelles sur la médecine chez quelques écrivains migrants d'origine chinoise

*Ileana D. Chirila* (Université de New Hampshire, États-Unis)

La littérature sino-francophone et l'avènement de la littérature transculturelle

12.45-13.30 Déjeuner

13.30-14.45 **Discours programme : *Gabrielle Parker* (Emeritus, University of Middlesex)**

Transcultural Memories and Transmission:

The Case of Ying Chen's *La Lenteur des montagnes*

15.00 Clôture du colloque